



光芒四射的亞裔

印度裔的傑·艾伊，是第一位擔任休士頓社區大學董事會董事長的亞裔，他就任以來，以身為亞裔看問題的角度，將亞裔的需求和優勢與美國社會銜接，譬如在國際學校裡以中文為必修課，他說在放眼當今的全球市場，如果能同時使用英文、中文和西班牙文，那麼就能和世界百分之九十的市場做生意。而且在校區內開辦越文課，因為越南裔在休士頓也有日益壯大的能力。

他以自身處於主流社會的經驗認為，許多地方需要年輕一代的亞裔參與，才能發揮亞裔的影響力。

華裔生化科學家唐南珊的Tanox，最近以九億多美元的高價由Genentech公司併購。

唐南珊在公司成立以來，一直帶領研發部門，研製出第一種氣喘過敏藥物Xolair，這也是該公司的明星產品。她多年堅持自己的研究，終使公司由小狀大，獲得大公司青睞。

行事低調的唐南珊，為人謙和，離開實驗室的科學家是一位喜好音樂歌唱、美術、生活有品味的女子，併購的消息公開後，她不願接受媒體訪問，我們仍然要為她的表現喝采。

總編輯 鄭逸卉
Lotus Wu

發行人：陳建中 James Chen

資深顧問：徐潤 William Hsu

總編輯：鄭逸卉 Lotus Wu

諮詢顧問(Advisory Board):

王敦正・李雄・賴清陽

美術設計：陳世星Cissy Chen

文字記者：陳盈卉Varence Tan

發行所：全方位資訊公司

電話：(713)484-8181

傳真：(713)574-6901

網站：www.ebao.us

電郵：editor@ebao.us

地址：7001 Corporate Dr.#208

Houston, TX 77036

【免費贈閱月刊 FREE】外地郵寄每年30美元 ISSN 1554-253X

Dazzling Asians

Jad Aiyer is the first Asian who serves as the chairman of the Board of Directors of Houston Community College. According to Aiyer, against the backdrop of globalization today, we can do business with ninety per cent of the global market if we could communicate in English, Chinese and Spanish. In addition, he also stresses the important role of Vietnamese Language plays in Houston. Being in mainstream, Aiyer thinks that the younger generation of Asian communities should be more involved in the mainstream – in order to make a significant influence.

A biotech giant Genentech had offered over \$900 million to acquire Tanox. Nancy Chang is a Chinese biological scientist as well as the head of the research and development department of Tanox. She has successfully developed Xolair – the very first medication treatment for allergic asthma. Xolair has since become a star product of the company and contributed to its positive progress. By the same token, the company has been given recognition from big corporations ever since. Despite her success, Nancy Chang is low key and humble. A woman of style, she loves singing and arts when she is not working. Following the news on the merger, she does not want to be interviewed by the press. Nevertheless, we would like to give her a round of applause for her contributions and success.



e報導雜誌是一本園地公開的刊物，歡迎讀者與我們做雙向交流。本雜誌提供專欄作者電子郵件信箱，讀者可以來函與作者互動；也可在[ebao.us](http://www.ebao.us)網站發表意見，在網站上“關於e報”的欄目設有“意見箱”，備有讀者投書表，或者參與“社群討論區”分享心得，讀者們有任何關於電子報或e報導雜誌的建議，都歡迎發表看法，我們會公開在網站上。

對地產或投資理財有關問題，也歡迎來函詢問，我們會請專家作答，解決您的問題。

©2006 by Ambit International Inc.
All rights reserved. Reproduction without permission is strictly prohibited.



休士頓社區大學第一位亞裔董事長

— 傑·艾伊 進入主流社會，發揮影響力

Jay Aiyer was elected in November 2001 to the Board of Trustees of the Houston Community College System (HCCS)

採訪・撰文/高敏儀
編譯/編輯部



▲印度裔休士頓社區大學董事長艾伊（右），接受高敏儀訪問，暢談他以亞裔身份如何在董事會中發揮影響。

全美排名第二的社區大學—休士頓社區大學 Houston Community College System，目前擔任董事長的是傑·艾伊，進入HCC董事會6年，他也是第一位獲得這項職務的亞裔。

艾伊對社區工作十分熱心，也是希望診所的董事，同時也正接受律師訓練，專攻移民和公共法，在Tindall & Foster律師事務所工作，他曾經是休士頓前市長李布朗的辦公室主任，他是擔任此職務最年輕的一人。

Jay Aiyer was elected in November 2001 to the Board of Trustees of the Houston Community College System (HCCS), the second largest system in the country. He currently serves as the Chairman of the Board, the first person of Asian descent to not only serve as on the Board as well as Chair it. As Chairman of HCC he has been instrumental in creating opportunity for Asian Americans.

Jay also served on the Board of Directors of the HOPE

2005年，他參加休士頓市大選區的第二選區市議員選舉，以百分之一些微的票數落選。

問：請你談談對公共服務的看法。

艾伊：好的。我致力於使每一個社區都平衡發展，我相信會有一種自然的和諧，我幫助社區，同時也增加了我的專業技巧。對我而言工作和我的私人生活有一個良好的關係十分重要。

問：請談談在休士頓社區大學所扮演的角色。

答：我是休士頓社區大學的董事會董事長。目前學校正面臨非常時期，長久以來學校校長辭職，暫由人代替，同時我們也在展開尋覓適當人選。HCC將辦學方向由大學為主的教學主題朝向與社會實務工作的課程，如職業訓練和社區發展的方向。

就學率增加了10%，我們是全美規模第二大社區大學，計劃十年之內擴展一倍。

董事會是一個政策執決策部門，不是執行單位。HCC的董事比其他學校有更多直接參與校務的機會，我們有六個校區，包括一個以醫學為主的校區。

已經在其他領域專精的優秀人員也會到HCC選課，如時尚設計師Chloe Dao 也是我們的學生，最近還在學校畢業典禮上發表演說。

休士頓許多地產經紀人也是到此上課，警察和消

Clinic and is an attorney by training. He currently works with the law firm Tindall and Foster and specializes in immigration and public law. Jay is also the former Chief of Staff for Houston Mayor Lee P. Brown, the youngest person to hold that position.

In 2005 he ran for Houston City Council at Large Position 2 and came within 1% point of winning the race. Mandy Kao at eBao Magazine recently spoke with Jay to find out more about this innovator and public servant.

Mandy Kao: You have an interesting philosophy about public service. Can you talk about that?

Jay Aiyer: Sure, I strive to balance a commitment to the community and with public life with what I do in the private sector- and I believe there is a natural symmetry to both. My immigration law practice is an example- I get to help the community as well as have a professional life that is fulfilling. It's important for me to have a relationship between the work I do in the public and private sector.

Mandy Kao: If you had to choose one- public or private- what would you choose?

賴清陽中美韓聯合律師事務所

Law Offices of Lai & Associates. P.C.

5800 Ranchester Dr. #200, Houston, TX 77036
Tel:(713)988-5666 Fax:(713)988-8846

- 專長辦理房地產案件
- 優質辦理知識產權案件
- 高效辦理移民案件
- 專業辦理商業貿易案件
- 精心規劃遺產信託
- 精誠辦理民刑案件

Licensed to Practice Law in all Texas Courts. Not Certified by Texas Board of Specialization.



防人員也在這裡作在職訓練。

問：HCC所舉辦的警務人員在職教育與市府所扮演的角色有何不同？

答：HCC的課程和市府所上的內容具有一樣的性質，不過我認為，HCC是一個學校單位，市政府則是提供服務的機構。從商業角度來看，應該專心發展所擅長的範圍。

問：對此地亞裔，HCC有那些特別服務？

答：我們是第一個在社區學院設置越南文的學校，我們也儘量提供機會給想與學校進行合作伙伴的亞裔。最近我曾到越南商會演講，談如何與學校合作的商務，學校大幅增加了亞裔商業機會。亞裔商會與HCC有密切的合作關係，一直提供獎學金，商會董事之一Michael Kind是學校的採購主任。

從多元化的課程到專業發展的機會，我們與亞裔社區的接觸是前所未有的頻繁。舉例來說，夏普斯堂高中正在構思如何吸引亞裔學生入學，他們學區許多學生進入私立學校，或是到附近聲譽良好的高中如百利高中、拉馬高中。

現在HCC與他們合作，提供中文和越南文教學，我們也和福遍學區商討同樣的合作，這都是所謂的“合作模式”。目前高中Pre-K課程裡的語文缺失，我們深有同感，老式課程裡的法文、德文、西班牙文，是自十九世紀發展起來，到了廿

Jay Aiyer: That's a great question- but, I don't know if I would pick one or the other. I don't see a clear difference. It might be different if I was practicing a type of law that was not community oriented, but the kind of law we practice is about helping people and a large portion of our clientele is Asian American. That balance has been possible because I have such an understanding law firm- Tindall and Foster.

Mandy Kao: Tell us more about your role at Houston Community College.

Jay Aiyer: I serve as Chairman of the Board. It's an unusual and critical time for us- our long time Chancellor resigned and we are in the process of working with an interim Chancellor and conducting a search. We are in the midst of shifting our focus from continued building and expansion of the college to more workforce development, job training, and developing our community and corporate partnerships. Enrollment is up 10% we are already the second largest community college in the country. We are going to double in size in the next ten years.

As Board Members, our role is not administrative- we are policy makers. As HCC Board Members we have a much more direct role than the average school board

誠信產權公司 Fidelity National Title

地產過戶
貸款過戶



產權保險
投資緩稅

Tel: 713-779-7779 Fax: 713-779-1779

精通:國、英、粵、台、越

以你熟悉的語言,為你作精闢的解說,
使繁複的過戶程序,成為簡明易懂。

6901 Corporate Dr.
Suite 100 (美南銀行大樓內)
Houston, TX 77036

敬業精神 經驗豐富 迅速確實



專業服務 認真負責 收費合理

一世紀的今日，全球市場需求是亞裔語文，我們的學生需要這樣的條件。

另外HCC有一個合作項目即是休士頓國際學校 Houston International Academy，這是與休士



頓獨力學區HISD合作的高中，一年接受一百名學生，教學目標是提供未來俱有世界觀的視野。參與的單位有 HISD、亞洲協會

Asia Society 、 Annenberg Foundation，課程獨特，學生畢業時需要有 50 小時HCC的學分，中文和西班牙是每名學生必修課。

我的老闆查理福斯特律師和HCC的國際事務聯絡人Gigi Do非常重視這個課程。

問：學校位於何處，如何申請進入？

答：學校位於城中心的San Jacinto街上HCC的中央校

member. Within HCC we have 6 separate colleges-including a medical college that specializes in medical programs. People would be surprised at how many prominent professionals went to HCC. For example, the fashion designer, Chloe Dao was an HCC student and recently spoke at our commencement. Most of real estate professionals in Houston get their certification at HCC and many police officers and fire fighters get their continuing education from HCC.

Mandy Kao: I heard that HCC is does law enforcement training- how is that different than the City's role?

Jay Aiyer: The HCC program is equivalent to the City academy. But I believe one of the differences is that the college is in the education business while the City is in the service provider business. From a business perspective it makes sense to concentrate on your core

宋秉穎律師事務所

Law Office of Sung & Associates, P.C.



宋秉穎律師, 法學博士
德州, 紐約律師執照

商業: 成立公司、
股東或合夥人合約、
生意買賣、各式商業合約

房地產: 地產買賣、地產過戶、
個式租約、貸款文件
各類地產相關合約、

**遺囑
信托:** 各類遺囑、授權書、醫師
指示書、家庭信托、人壽
保險信托

其他: 親屬移民、生活擔保書、
公民入籍、婚前合約等

Tel:713-988-7767 Fax:713-988-7787

7001 Corporate Drive, Suite 234, Houston,
Texas 77036 (世貿大樓二樓234室)

Licensed by Supreme Court of Texas. Not Certified by the Texas Board of Specialization.

區，可以向HISD申請，程序與一般高中申請學校相同。

問：聽起來HCC已經在社區裡設計許多有意思的課程，請談一下學校網路教學現。

答：這是一個全新領域，目前我們和越南的一所學校西貢技術學院Saigon Tech合作，經由網路提供HCC的課程給該校，同樣模式，我們正在商談的合作地方有上海、印度、巴基斯坦和墨西哥。因為國際學生愈來愈不易到此，於是我們以這種主動出擊方式，達到學校全球化目標。

問：在你就任HCC校董期間會有很多類似的計劃出現嗎？

答：這是有關個人和社區合作的問題。有亞裔擔任HCC董事長，可以使這些計劃付諸實施，我的例子可以說明多元化發展的情形。我已經擔任六年董事，是唯一的一席亞裔董事，這也是為何亞裔需要進入學區委員會的原因，一旦進入可以做一些不一樣的事，在我未當董事時，HCC從不在亞裔報章雜誌刊登廣告，這也是為何亞裔社區領袖如關振鵬如此重要的原因。

問：從我所得到有關你的資料，顯示出你在HCC擔任改革者、領袖等角色，並且將公共事務與私人事業融合於一。

答：是的，這正是我所努力的方向，我認為這是很重

business specialty. We are the natural spot for training-it's natural partnership.

Mandy Kao: What have you done at HCC to benefit the Asian American community here in Houston?

Jay Aiyer: That's a great question- we are the first community college in the country to offer Vietnamese as a language course. We are trying to work more closely with Asians who want to do business with the college. Recently I spoke to the Vietnamese Chamber about doing business with the college- we have dramatically increased the percentage of Asian businesses that work with the College. The Asian Chamber of Commerce and HCC have a strong affiliation- they have raised money for scholarships, and actually, the HCC director purchasing- Michael Kind- is on the Board of the Asian Chamber. So from everything from diversifying student course offerings to expanding professional opportunities, we are reaching out to the Asian community like never before.

For example, let me share with you two initiatives. I recently met with the principal of Sharpstown High School. They are trying to attract Asian students back to Sharpstown. Many of them had left the school to go to private schools, or HISD magnet schools like Bellaire,

	\$349,000 4 Bedrooms, 3 Full & 1 Half Bath(s), 2 層樓 1998年, 3,495 Sqft, Crestwater		\$189,000 3 Bedrooms, 2 Full & 1 Half Bath(s), 2 層樓 1983年, 2,715 Sqft, E Rangecrest 剛上市,全屋新裝修		 Gina Li Cell:(713)591-0988 (832)276-6668 Broker Associate / Loan Officer
\$599,000 3-4 Bedrooms, 2 Full & 1 Half Bath(s), 2 層樓 1934年, 2,166 Sqft, West University	Sold	\$459,000 3 Bedrooms, 3 Full & 1 Half Bath(s), 3 層樓, 1998年, 3,000 Sqft, Houston		\$659,000 2615 Tudor Manor 西班牙式別墅 豪華裝潢/瓦頂 4 Bedrooms, 4 Full & 1 Half Bath(s), 2004年, 4,011 Sqft,	

Bus:(713)988-0888 #105 • Fax:(713)988-1889 • Email:ginali87@aol.com • www.har.com/aarealty

 AA REALTY CO.

要的課題。

問：在卡翠納颶風未發生以前，你就對公共安全提出建議。

答：是的，當我在競選市議員時，就提出要加強警力，是我重要的問政之一，這也是為何將HCC加強教育和訓練的課程。

問：還有那些你有興趣的問題，你會繼續在HCC的董事會裡嗎？

答：我對健康醫療方面有濃厚興趣，認為亞裔社區應該得到更多聯邦醫療補助款，如希望診所的設立，我也在研究老人公寓的問題，競選市議員，讓我對市政管理、州政府都有興趣，我將任職到董事長任期到任為止，明年將參加下一任的市議員選舉。

Lamar, and Westside. HCC partnered with Sharpstown and now is offering Chinese and Vietnamese there. We are also talking with Fort Bend ISD about doing the same thing. It's all about partnerships. We all agree that the Pre-K to High School system is in distress. The old model of just teaching French, German and Spanish was developed in the 19th century. The 21st century reality of the global marketplace demands that our students learn Asian languages as well.

Another example of a collaborative project is the Houston International Academy which is a joint HISD HCC Challenge High School. We accept 100 students a year and it is designed for students with an international perspective. A partnership with HISD, Asia Society, and the Annenberg Foundation, the program is innovative and unique. The Academy students graduate with 50

e

stewart® →title 產權公司



中國城分公司開幕

通國, 粵, 越, 英語

我們的專業團隊
提供您快捷, 準確, 敬業的產權過戶服務

6918 Corporate Dr., Ste A-7
Houston, TX 77036

Tel: 713-479-2213

Fax: 713-541-1951

Branch Manager: Helen Gu

helen.gu@stewart.com

www.stewarthouston.com



hours of college credit. Every student takes a core curriculum that includes mandatory Chinese and can also take Spanish. My boss, Charles Foster, was very instrumental in putting that together along with Gigi Do, the HCC international coordinator.

Mandy Kao: Where is the Academy located and how can students apply?

Jay Aiyer: The Academy is located in mid-town on San Jacinto, the HCC Central Campus. You can apply through HISD the same way students apply to other HISD charter schools.

Mandy Kao: It sounds like HCC is doing very exciting programs in the Asian Community. I also read that you are expanding your on-line education services.

Jay Aiyer: Yes, this is a new area and is very exciting. We are now in a partnership in Vietnam with a school called Saigon Tech which allows us to offer HCC classes in Vietnam through the Internet. We are now trying to develop same partnership in Shanghai, India, Pakistan and Mexico. As it becomes increasingly difficult for international students to come here, we are trying to be global and reach out to them. We've been able to do some pretty remarkable things at this college.

Mandy Kao: Prior to your being the Chair of HCC were a lot of these projects happening?

Jay Aiyer: Not really- but it's all about personal and community relationships. Having someone Asian American on the Board allows that to happen naturally. I think that my example proves that diversity matters. I have been on the board for 6 years and I am the only Asian American to be on the board. This is why it's so important to get Asian Americans on school board. I think it's made a difference- I think it matters. For example, before I was on the Board the College never advertised in Asian American papers. That's why Asian community leaders like Gordon Quan are so important.

Mandy Kao: From everything I have read about you and what you have done at HCC you appear an innovator and leader, committed to marrying the public and private sector?

Well, thanks. Yes- that's exactly what I am trying to do - I think that is very important.

Mandy Kao: I read that even before Hurricane Katrina you were talking about the City's public safety crisis.

Jay Aiyer: Yes, when I was running for city council



黃亞靜 會計師
Jean H. Liao, CPA

黃亞靜 會計師事務所 張欣貞

LIAO,KIN & COMPANY, P.C.CPAs

— 讓我們為您精心計劃節稅與投資 —

- 稅務申報
- 稅局查帳
- 投資諮詢
- 簽證審計
- 財務計劃
- 互助基金

專業服務

合理收費



張欣貞 會計師
Stella Kin, CPA

6901 CORPORATE DR., SUITE 220, HOUSTON, TX 77036 電話:(713)771-8668 FAX:(713)771-8532

I was talking early on about the need for more police officers and training. It was a key part of my platform and it's why I am so committed to HCC's role in education and training of first responders.

Mandy Kao: What are some of your other interests? And will you keep serving on the HCC Board.

Jay Aiyer: I am really interested in health care and believe we need more federal dollars into the Asian community for health services, like we have with the HOPE clinic. I am also concerned about senior housing. Of course, I ran for city council, and am very interested in city government as well as state government, and I

will continue to serve on the HCC Board of Directors until my term expires. I will be on the ballot again next November and hope to continue to serve and work with the Asian American community.



Jay Aiyer,

36, UK born, attorney running for Houston city council .



**SUNBLOSSOM
INTERNATIONAL VILLAGE**

憑此廣告，新住戶遷入有優惠（詳情洽詢辦公室）

價格之中的多元化文化公寓社區，為廣大亞裔新移民服務。讓您適應本地生活，享受美國社會便利。



陽花湖
SunBlossom @ Woodlake
2200 South Gessner. 77063 * (713)785-9300

- ◆ 近Westheimer商業區
- ◆ 接受Visa / Master 信用卡付賬
- ◆ 有可看多達99個頻道的Cable
- ◆ 房間新地磚、新木地板
- ◆ 全新健身房并備有兩個游泳池
- ◆ 每戶備有洗衣機和烘幹機
- ◆ 特別推出：帶家具商業房短期出租



陽花園
SunBlossom Gardens
5900 Ranchester Dr. 77036 * (713)271-5600

- ◆ 免費中文學校校車接送，課後輔導班
- ◆ 高速T1網絡（備有免費電腦室）
- ◆ 使用Smart Card的新洗衣機帶冷氣
- ◆ 住戶活動室有廚房設備
- ◆ 免費Cable + 中文臺，免費提供錄影帶
- ◆ 院內新停車棚，新地磚、新木地板
- ◆ 特別推出：帶家具商業房短期出租

石山地產還有其他六家姊妹園，帶給您安靜的居住環境，使您可愛的家更甜蜜……

Walden of Westchase	2828 Rogerdale Rd. Houston, TX 77042	Tel: (713) 783-9090; Fax: (713) 783-4353
SunBlossom Woods	5900 Ranchester Dr. Houston, TX 77036	Tel: (281)530-5942; Fax: (281) 530-1048
SunBlossom Cottages	10300 Harwin Dr. Houston, TX 77036	Tel: (713) 777-0212; Fax: (713) 777-0240
SunBlossom Louisville	9201 Clarewood Dr. Houston, TX 77036	Tel: (713) 981-0137; Fax: (713) 981-4103
Westbriar	2530 Briar Ridge Dr. Houston, TX 77057	Tel: (713) 977-1236; Fax: (713) 977-1236
Galleria Oaks	5151 Richmond Ave. Houston, TX 77056	Tel: (713)627-8868; Fax: (713) 668-5214

www.ebao.us e報導 | 13